

Subject card

Subject name and code	Phrasematics in the translation of texts of various discourses, PG_00149698						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject	2025/2026				
Education level	Master's studies	Subject group	Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study				
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery	at the university				
Year of study	2	Language of instruction	Russian Russian				
Semester of study	3	ECTS credits	2.0				
Learning profile	academic	Assessment form	credit				
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor	dr Jelena Jegorowa					
	Teachers	dr Jelena Jegorowa					
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Additional information:							
- Text analysis with discussion							
- Group work							
- Working with texts							
- Exercise method							
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan	Participation in consultation hours	Self-study	SUM		
	Number of study hours	20	2.0	28.0	50		
Subject objectives	<ul style="list-style-type: none"> - Improving phraseological competence (both receptive and productive) in Russian - Making students aware of the role of multi-word units in translating texts of various discourses - Developing translation competence 						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSMU2_W05] Has structured, in-depth, detailed knowledge of linguistics and social communication and media studies.	The student possesses advanced knowledge in the field of Russian phraseology; detailed and systematic knowledge regarding the translation of phraseological units; and understands the principles of intercultural communication.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[FROSMU2_K01] Is aware of the scope of his philological knowledge and its connection with knowledge of related disciplines	The student is aware of the scope of their knowledge regarding phraseology and its connections with lexicography, stylistics, and translation studies.	[SK1] oral statement/conversation/discussion
	[FROSMU2_U09] He can translate texts on various topics and levels of difficulty from Polish into Russian and from Russian into Polish.	The student can translate texts belonging to various discourses from Polish to Russian and from Russian to Polish; can recognize multi-word units in a text and select appropriate translation equivalents for them.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written
Subject contents	<ul style="list-style-type: none"> - Discursive types of multi-word units in Russian - Multi-word unit as a unit of translation - Contemporary Polish-Russian and Russian-Polish translation lexicography - Translation of idiomatic expressions - Phraseological errors in translation 		
Prerequisites and co-requisites	Proficiency in Russian at the B2 level		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	final project	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	Białek E., Collocation in Translation: A Polish-Russian Study, Lublin 2009; Piasecka A., Russian Phraseology and Phraseography: A Script with Exercises for Learning Russian for Students of Russian Philology, Łódź 2012; Chlebda W., Elements of Phraseology: An Introduction to the Phraseology of the Sender, Opole 1991; Baranow A.N., Fundamentals of Phraseology (Short Course) [electronic resources], Moscow 2014.	
	Supplementary literature	Valter Kh., Mokienko V.M., Fink Zh., Slavic Phraseology in Modern Mass Media (Journalistic Discourse), Greifswald 2017.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	<ul style="list-style-type: none"> • Discursive types of multi-word units in Russian • Multi-word unit as a unit of translation • Contemporary Polish-Russian and Russian-Polish translation lexicography 		

Work placement	Not applicable
----------------	----------------

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.